Kanton Zürich
Bildungsdirektion

Informationen für Eltern zum Unterricht in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

Volksschulamt
Besondere Förderung, Interkulturelle Pädagogik
ikp@vsa.zh.ch

Juli 2020

Deutsch
Fassung Oktober 2013, aktualisiert Juni 2020

UKRAINISCH

Викладання рідної мови та культури (HSK). Що таке уроки HSK?

Викладання рідної мови та культури **(HSK)**- це додаткові мовні заняття для дітей з ненімецькою першою або другою мовою. Діти шкільного віку від дитячого садка до закінчення початкової школи можуть відвідувати заняття HSK.

Уроки HSK сприяють цільовому розвитку першої мови дитини та передають базові знання про рідний мовний регіон. Викладання проводиться політично та конфесійно нейтрально. Багато уваги надається ознайомленню з різними життєвими устроями та культурами. Це зміцнює мовні навички учнів, стимулює формування особистості та сприяє інтеграції. Відділ Освіти радить відвідувати ці заняття.

Як організовано викладання HSK?

Викладання HSK регулюється Законом про Народну Освіту Цюріха. Відділ Народної Освіти (VSA) відповідає за затвердження програми курсів HSK та їх координацію.

Пропонують курси HSK посольства, консульства, спілки та асоціації. Вони організовують курси і наймають викладачів. Тому уроки HSK проводяться лише для тих мов, для яких забезпечене спонсорське фінансування. Залежно від того, яка мова пропонується, охоплюються всі або лише окремі рівні. Сам Відділ Народної Освіти VSA не пропонує курсів HSK.

Курси HSK, які відповідають кантональним вимогам, належать до так званих акредитованих курсів HSK та відповідають таким критеріям:

• Викладання ведеться політично та конфесійно нейтрально для всіх дітей мовної групи.

• Плата за навчання не призначена для отримання прибутку. Збір плати за навчання служить лише для забезпечення потреб викладання.

• Вчителі мають педагогічну кваліфікацію, достатні знання німецької мови та пройшли обов'язкове підвищення кваліфікації Відділу Народної Освіти.

Акредитация дозволяє організаторам HSK курсу безкоштовно користуватися приміщеннями школи та вносити оцінку HSK в офіційний табель Цюрихської загальноосвітньої школи.

Розклад занять та звільнення від уроків.

Кількість годин HSK визначається законодавством. У дитячих садках і в 1-му класі дозволяється до двох уроків, а з 2-го класу - до чотирьох уроків на тиждень.

Уроки HSK зазвичай відбуваються в позаурочний час. Якщо уроки відбуваються в шкільний час, діти та молодь мають право на звільнення від регулярних уроків

максимум на два уроки. В такому випадку батькам необхідно заздалегідь подати заявку на звільнення до адміністрації школи. Важливо враховувати, які уроки більше відповідають інтересам дитини. VSA радить обговорити це з класним керівником.

Місце занять та онлайн-розклад.

Уроки HSK зазвичай проходять у приміщеннях державної школи, по можливості поблизу місця проживання дітей. Окремі організатори HSK мають власні приміщення.

Ви можете знайти огляд усіх мов, місцезнаходження та час початку уроків у кантональному онлайн-розкладі https://www.hsk-kantonzuerich.ch/. Тут ви можете знайти відповідні уроки HSK для вашої дитини залежно від мови, рівня знань та місця розташування курсу.

Оцінка по HSK в табелі школи.

Вчитель HSK оцінює успішність і прогрес у навчанні дітей на уроках HSK по 6-бальній системі і вносить оцінку у атестат VSA. Класний керівник переносить цю оцінку в офіційний табель Цюріхської загальноосвітньої школи. Більшість країн походження офіційно визнають відвідування занять HSK.

Як записати дитину на курси?

Вступ зазвичай відбувається на початку навчального року.

У січні всі школи кантону Цюрих отримають реєстраційну анкету HSK із визнаними курсами HSK від VSA та роздають її дітям. Батьки мають записати дитину до кінця березня, тобто приблизно за 4 місяці до початку нового навчального року. Ви можете записати своїх дітей безпосередньо за допомогою спонсорства, зазначеного на листівці HSK, або онлайн за посиланням на листівці. Залежно від організатора, курси HSK або безкоштовні (наприклад, тому що посольство несе витрати), або платні. Якщо плата за навчання для Вас занадто висока, зв'яжіться з координатором курсу. Якщо Ви отримуєте соціальну допомогу, то багато муніципалітетів оплачують також шкільні збори.

Які переваги надає відвідування HSK?

Відвідування HSK надає такі переваги:

- ✓ Діти та молодь поглиблюють свої знання рідної мови – вони розуміють, розмовяють, читають та пишуть рідною мовою. Це цінність сама по собі.
- ✓ Той, хто добре володіє рідною мовою, зазвичай легше вивчає німецьку мову як другу та інші іноземні мови.
- ✓ Загалом заняття HSK можуть позитивно вплинути на успішність навчання в державних школах, оскільки підвищують впевненість у собі та розширюють кругозір та загальні знання
- ✓ Багатомовність є цінним ресурсом для успішного професійного розвитку в глобалізованому світі..

- ✓ Гарне знання першої мови допомагає дітям підтримувати контакти в сім'ї та з родичами і полегшує повернення в країну походження або мовний регіон.

Як Ви, як батьки, можете підтримати мовний розвиток вашої багатомовної дитини?

Розмовляйте зі своєю дитиною тією мовою, якою Ви говорите спонтанно та природно і яку знаєте найкраще. Думка про те, що дитині легше в школі, коли з нею батьки говорять німецькою, хоча це не їх рідна мова, помилкова.

Розмовляючи з дитиною, не змішуйте свою мову з німецькою. Дотримуйтеся своєї мови, навіть якщо дитина відповідає німецькою. Але дозвольте дитині вибрати мову, якою вона хоче відповісти.

Якщо тато і мати говорять різними мовами, вони можуть робити те саме зі своєю дитиною. Тут також важливі чіткі правила: «Мама розмовляє цією мовою, тато — тією, коли ми за столом разом, ми розмовляємо так».

Нехай Вас не лякають кризи: можливо, Ваша дитина певний час розмовлятиме лише німецькою, хоча й розуміє Вашу мову. Якщо Ви постійно дотримуєтеся своєї мови, дитина продовжуватиме вчитися, слухаючи – і, безумовно, пізніше знову говоритиме цією мовою.

Підтримуйте захоплення Вашої дитини від Вашої мови, переглядаючи разом книжки з картинками, розказуючи вірші, співаючи, слухаючи музику, розповідаючи історії або читаючи вголос.

Подбайте про те, щоб Ваша дитина з раннього дитинства багато часу проводила у німецькомовому середовищі. Будьте самі відкриті до німецької мови та вивчайте її. Ви взірець для своєї дитини.

Відправляйте свою дитину (якщо це можливо з дитячого садка) на заняття HSK, і дозвольте їй регулярно розповідати Вам, чого вона там навчилася.

Підтримуйте регулярний контакт з учителями звичайного класу та класів HSK.